

Colonoscopia y EGD

Colonoscopy and EGD



THE OHIO STATE UNIVERSITY

WEXNER MEDICAL CENTER

Please review all the instructions about your test and prep as soon as you get them, so you can prepare. You will need to adjust your diet 5 days before the test. You may need to change some of your medicines.

If you need to **cancel or change your test appointment, call 614-293-8784.**

If you have any **questions about your test or prep instructions, call 614-293-6255** and ask to talk with a nurse.

You need to have an adult come with you to your test

You will be given medicine to help you relax during the test that will affect your judgement and reflexes much of the day. For your safety, **you will need a responsible adult to drive you home after the test. Your driver needs to check in for the test with you. If your driver doesn't check in with you, we will need to speak to your driver before we can start your test. Your test will be delayed or cancelled if we cannot speak to your driver.**

- If your driver leaves the facility during the test, **he or she needs to give the staff a phone number where he or she can be reached. Your driver needs to be within 30 minutes** of the endoscopy unit.

Repase todas las instrucciones sobre su prueba y preparación en cuanto las reciba, para poder prepararse. Deberá modificar su dieta 5 días antes de la prueba. Tal vez deba cambiar algunos de sus medicamentos.

Si fuera necesario **cancelar o cambiar su cita para la prueba, llame al 614-293-8784.**

Si tiene alguna **pregunta acerca de su prueba o de las instrucciones de preparación, llame al 614-293-6255** y pida para hablar con un enfermero.

Es necesario que venga a la prueba acompañado por un adulto

Durante la prueba le darán medicamentos para relajarse que afectarán su discernimiento y sus reflejos gran parte del día. Para más seguridad, **necesitará que un adulto responsable lo lleve a casa después de la prueba. Su conductor debe anotarse junto a usted cuando lleguen para la prueba. Si su conductor no se anota junto a usted, tendremos que hablar con él antes de que podamos comenzar a hacerle la prueba. Si no podemos hablar con su conductor, es posible que se retrase o que se cancele su prueba.**

- Si su conductor abandona el lugar durante la prueba, **debe dejar al personal un número telefónico en el que podamos localizarlo. Su conductor debe estar a no más de 30 minutos** de distancia de la unidad de endoscopia.

- If you take a cab, bus, or medical transportation service home after the procedure, **an adult, other than the driver needs to ride with you** for your safety.
- You should have **an adult with you to help you after the test at home for at least 6 hours**.
- Si toma un taxi, autobús o servicio de transporte médico para volver a casa después del procedimiento, **deberá hacerlo acompañado de un adulto que no sea el conductor** para garantizar su seguridad.
- Debe contar con la ayuda de **un adulto después de la prueba, en su casa, por lo menos durante 6 horas**.

You may need to make changes to your medicines

If you take aspirin or NSAIDs, such as ibuprofen, naproxen, or Celebrex for pain, you **do NOT need to stop** taking these medicines before this test.

If you take medicines for diabetes, ask the doctor who ordered your diabetes medicine how to adjust your medicines for this test.

If you take any of the blood thinner medicines listed below:

- Ask the doctor who ordered this medicine if it is safe for you to stop taking this medicine before the test. **If you have a stent or certain other health problems, do NOT stop taking these medicines.**
- **If your doctor has advised you to NOT stop taking these medicines before the test, please call 614-293-6255 and ask to talk to a nurse.**

Tal vez necesite hacer cambios en sus medicamentos

Si toma aspirina o medicamentos antiinflamatorios no esteroideos, como ibuprofeno, naproxeno o Celebrex para el dolor, **NO es necesario que deje de tomar** estos medicamentos antes de la prueba.

Si toma medicamentos para la diabetes, pregunte al médico que le recetó los medicamentos qué modificaciones deberá hacer para esta prueba.

Si toma alguno de los medicamentos anticoagulantes mencionados a continuación:

- Pregunte al médico que se lo recetó si es seguro seguir tomando este medicamento antes de la prueba. **Si tiene un stent u otro problema de salud específico, NO deje de tomar estos medicamentos.**
- **Si su médico le recomendó NO dejar de tomar estos medicamentos antes de la prueba, llame al 614-293-6255 y pida para hablar con un enfermero.**

- If your doctor agrees you should stop taking any of the medicines listed below, stop for the listed number of days before your test or as your doctor recommends:

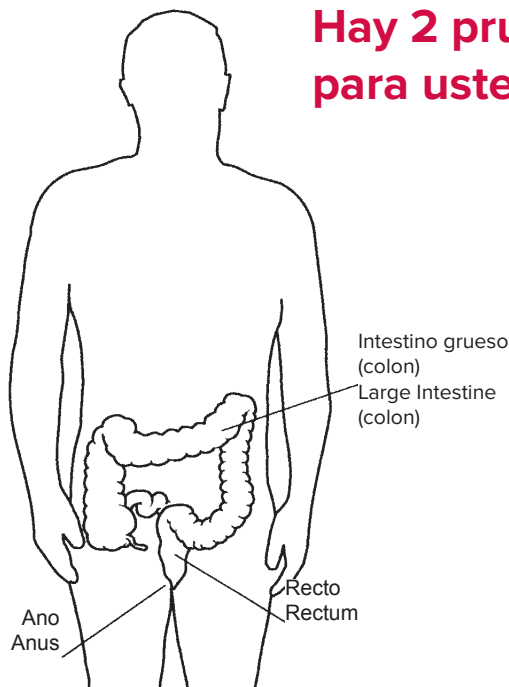
- Brilinta (Ticagretor) – 5 days
- Coumadin (Warfarin) – 5 days
- Effient (Prasugrel) – 7 days
- Eliquis (Apixaban) – 2 days
- Lovenox (Enoxaparin) – 1 day
- Plavix (Clopidogrel) – 5 days
- Pletal (Cilostazol)– 5 days
- Pradaxa (Dabigatran) – 2 days
- Savaysa (Edoxaban) – 2 days
- Xarelto (Rivaroxaban) – 1 day

- Si su médico está de acuerdo en que debe dejar de tomar cualquiera de los medicamentos mencionados a continuación, deje de hacerlo por la cantidad de días indicados antes de la prueba o según se lo recomiende su médico:

- Brilinta (Ticagretor) – 5 días
- Coumadin (Warfarina) – 5 días
- Effient (Prasugrel) – 7 días
- Eliquis (Apixaban) – 2 días
- Lovenox (Enoxaparina) – 1 día
- Plavix (Clopidogrel) – 5 días
- Pletal (Cilostazol) – 5 días
- Pradaxa (Dabigatran) – 2 días
- Savaysa (Edoxaban) – 2 días
- Xarelto (Rivaroxaban) – 1 día

You are scheduled for 2 tests

The first test is a **colonoscopy** to check your large intestine, also called the colon, for abnormal growths or other problems. The test is done with a narrow, flexible tube that has a light and camera. The tube is put in through your rectum and into your colon. You will need to do a bowel prep to clean out your a day or two before th Follow the instructions your bowel prep as provided.

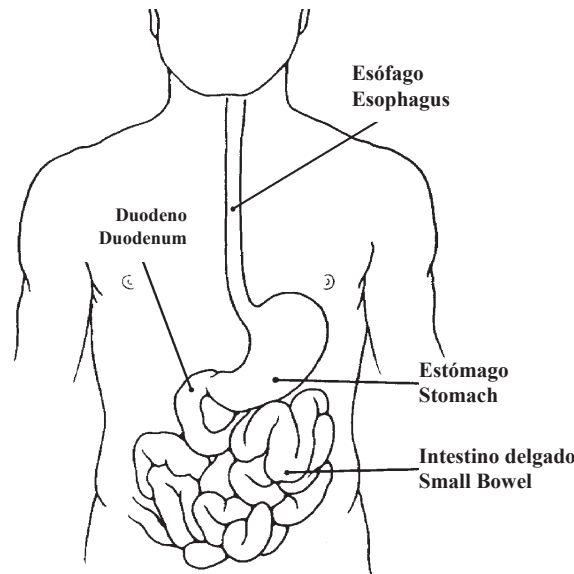


Hay 2 pruebas programadas para usted

La primera es una **colonoscopia** para revisar su intestino grueso, también llamado colon, en busca de crecimientos anormales u otros problemas. La prueba se hace con una sonda estrecha y flexible que contiene una luz y una cámara. La sonda se introduce por el recto hasta el colon. Deberá someterse a una preparación intestinal para limpiar el colon uno o dos días antes de la prueba. Siga las instrucciones para la preparación intestinal que se proporcionaron.

The second test is called an **EGD** or an **upper endoscopy**. It is done with another narrow, flexible tube that goes in through your mouth into the upper digestive tract. It allows your doctor to look into your esophagus, stomach, and part of the small intestine called the duodenum.

These tests help your doctor diagnose illnesses and make plans for treatment if needed.



La segunda prueba se llama **EGD** (por su sigla en inglés) o **endoscopia alta**. Se hace con otra sonda estrecha y flexible que se introduce por la boca hasta las vías digestivas altas. Permite al médico ver el esófago, el estómago y parte del intestino delgado, llamado duodeno.

Estas pruebas ayudan a su médico a diagnosticar enfermedades y a hacer planes para el tratamiento, si fuera necesario.

Morning of your test

1. **You can drink clear liquids up to 4 hours before your test.** You can take a small sip of water to take blood pressure, heart, seizure, or pain medicine **within 2 hours of your test.** Your test will be delayed or cancelled if you drink anything other than a sip of water with medicines.
2. Please leave all valuables and jewelry including piercings at home.
3. Female patients should come prepared to give a urine sample in case a pregnancy test is needed.
4. Bring these with you to your test:
 - A list of all medicines, including prescription and over the counter medicines and any vitamin or herbal products you are taking
 - A list of your allergies
 - List of medical conditions and previous surgeries

La mañana de la prueba

1. **Puede beber líquidos transparentes hasta 4 horas antes de su prueba.** Puede tomar un sorbo de agua para tragar sus medicamentos para la presión arterial, para el corazón, anticonvulsivos o analgésicos **dentro de las 2 horas previas a su prueba.** Su prueba se retrasará o cancelará si bebió cualquier cosa que no sea un sorbo de agua con los medicamentos.
2. Deje en casa todos los objetos de valor y las joyas, inclusive piercings.
3. Las mujeres deben venir preparadas para dar una muestra de orina en caso de que fuera necesario hacer una prueba de embarazo.
4. Traiga consigo lo siguiente a la prueba:
 - Una lista de todos los medicamentos, incluidos los recetados y los de venta libre y todas las vitaminas o productos herbales que tome.
 - Una lista de sus alergias.
 - Una lista de todas sus afecciones médicas y cirugías anteriores.

- ❑ A copy of advanced directive, such as a living will or health care power of attorney
- ❑ Your photo identification, insurance card, and co-payment if needed

Plan to arrive at the arrival time on your letter, so the staff can get you ready. Expect to be here 2 to 4 hours for your test and recovery time.

Having the test

- After you have registered, you will change into a hospital gown.
- A nurse will review your medicine list and medical history.
- An intravenous (IV) line will be placed to give you medicine. Let the nurse know if you have had problems having an IV placed in the past.
- When the nurse has you ready, you will be taken to a private room, where your test will be done.
- You will be given a consent form to read over. The doctor will talk to you and go over the consent form. Ask any questions you have about the test before you sign the form.
- You will be given medicines in your IV to help you relax. You will likely rest on your left side.
- The doctor slowly moves the tube through your colon.
- You may feel some cramping during and after the test that will improve after passing gas.

- ❑ Una copia de instrucciones anticipadas como un testamento vital o un poder legal para atención médica.
- ❑ Su identificación con foto, la tarjeta del seguro y el copago, si fuera necesario.

Haga planes para llegar a la hora indicada en su carta, para que el personal pueda prepararlo. Es de esperar que esté aquí de 2 a 4 horas para su prueba y recuperación.

Realización de la prueba

- Después de que haya registrado su ingreso, se cambiará la ropa por una bata de hospital.
- Un enfermero revisará su lista de medicamentos y su historia clínica.
- Se le colocará una línea intravenosa (IV) para administrarle medicamentos. Informe al enfermero si tuvo anteriormente problemas con la colocación de vías IV.
- Cuando el enfermero lo tenga listo, lo llevarán a una sala privada donde le harán la prueba.
- Le darán un formulario de consentimiento para que lea. El médico hablará con usted y repasará el formulario de consentimiento. Haga todas las preguntas que tenga sobre la prueba antes de firmar el formulario.
- Le darán medicamentos por la vía IV para ayudarlo a relajarse. Es probable que deba permanecer acostado sobre su lado izquierdo.
- El médico moverá lentamente la sonda por el colon.
- Puede que sienta calambres durante y después de la prueba que mejorarán cuando pueda expulsar el gas.

- For the EGD, your throat may be sprayed with a numbing medicine. The doctor will pass another tube through your mouth and into your esophagus, stomach, and duodenum.
- These tests will take about 50 minutes.

After the test

- You will be taken to a recovery area for 30 to 45 minutes.
- You will then change back into your clothes.
- The doctor will speak with you and your family member before you leave.
- Plan to take the day off of work and rest at home after the test.
- For your safety, it is best to have an adult with you for at least 6 hours at home.
- The medicine given during the test can cause you to have memory changes and impair your judgment. **Do not drive a motorized vehicle or operate heavy machinery. Do not sign any papers or make any legal decisions.**

- Para la EGD, es posible que le rocíen la garganta con un medicamento anestésico. El médico pasará otra sonda por su boca hasta el esófago, el estómago y el duodeno.
- Estas pruebas tardarán alrededor de 50 minutos.

Después de la prueba

- Lo llevarán a un área de recuperación durante 30 a 45 minutos.
- Posteriormente, volverá a vestirse con su ropa.
- El médico hablará con usted y con su acompañante antes de que se vaya.
- Programe tomarse el día libre en el trabajo y descansar en casa después de la prueba.
- Por su seguridad, lo ideal es contar con la compañía de un adulto por lo menos durante 6 horas en casa.
- El medicamento administrado durante la prueba podría provocar cambios en la memoria y afectar su discernimiento. **No conduzca vehículos motorizados ni opere maquinaria pesada. No firme ningún documento ni tome ninguna decisión legal.**

Colonoscopy and EGD. Spanish.

Talk to your doctor or health care team if you have any questions about your care.

For more health information, contact the Library for Health Information at **614-293-3707** or e-mail **health-info@osu.edu**.

© September 14, 2017, The Ohio State University Wexner Medical Center.